

Sefer ZecharYah

Chapter 6

xYgYqY oYqk ayay akqky kYkO kWKY gWKY Zech6:1
 :xWHY kqk YkqayY Ykqay kYw YkYg xYkYk
 אַוְאָשׁוּב וְאֶשָׂא עֵינַי וְהִנֵּה אַרְבַּע מְרֻכְבוֹת
 יֹצְאוֹת מִבֵּין שְׁנֵי הַהָרִים וְהַהָרִים הָרִי גַחֲשֶׁת׃

1. wa'ashub wa'esa' `eynay wa'er'eh w'hinneh 'ar'ba` mar'kaboth yots'oth mibeyn sh'ney heharim w'heharim harey n'chosheth.

Zec6:1 And I returned and lifted up my eyes and looked, and behold, four chariots were coming forth from between the two mountains; and the mountains were bronze mountains.

<6:1> Καὶ ἐπέστρεψα καὶ ἤρα τοὺς ὀφθαλμοὺς μου καὶ εἶδον καὶ ἰδοὺ τέσσαρα ἄρματα ἐκπορευόμενα ἐκ μέσου δύο ὄρεων, καὶ τὰ ὄρη ἦν ὄρη χαλκᾶ.

1 Kai epestrepsa kai era tous ophthalmous mou kai eidon
And I turned, and lifted my eyes; and I beheld,

kai idou tessara harmata ekporeuomena ek mesou duo oreon, kai ta ore en ore chalka.
and behold, four chariots going forth from out of the midst of two mountains;
and the mountains were mountains of brass.

YkqayHw YkqayY YkYwY aygYqYgY YkYgkY YkqayY aywkyY aygYqYgY 2
 בַּמְרֻכְבָּה הָרִאשׁוֹנָה סוּסִים אֲדָמִים וּבַמְרֻכְבָּה הַשְּׁנִיית סוּסִים שְׁחֹרִים׃

2. bamer'kabah hari'shonah susim 'adumim ubamer'kabah hashenith susim sh'chorim.

Zec6:2 With the first chariot were red horses, with the second chariot black horses,

<2> ἐν τῷ ἄρματι τῷ πρώτῳ ἵπποι πυρροί, καὶ ἐν τῷ ἄρματι τῷ δευτέρῳ ἵπποι μέλανες,

2 en tō harmati tō prōtō hippoi pyrroi, kai en tō harmati tō deuterō hippoi melanes,

With the chariot first horses reddish; and with the chariot second horses black;

YkYgYgY YkqayY YkYwYwY aygYqYgYgY 3
 :YkYkYkY YkYgYgY YkqayY YkYwYwY aygYqYgYgY
 גּוּבַמְרֻכְבָּה הַשְּׁלִישִׁית סוּסִים לְבָנִים
 וּבַמְרֻכְבָּה הָרְבִיעִית סוּסִים בְּרָדִים אֲמֻצִּים׃

3. ubamer'kabah hash'lishith susim l'banim ubamer'kabah har'bi'ith susim b'rudim 'amutsim.

Zec6:3 with the third chariot white horses, and with the fourth chariot dappled and speckled horses.

<3> καὶ ἐν τῷ ἄρματι τῷ τρίτῳ ἵπποι λευκοί, καὶ ἐν τῷ ἄρματι τῷ τετάρτῳ ἵπποι ποικίλοι ψαροί.

3 kai en tō harmati tō tritō hippoi leukoi, kai en tō harmati tō tetartō hippoi poikiloi psaroi.

and with the chariot third horses white;

and with the chariot fourth horses spotted and dapple-gray.

:YkYgkY akkY-ayY kYgY qYgYgY YkYgYgY-kkY qYkY YkYkY 4
 דּוֹאֲעַן וְאֵמַר אֶל-הַמַּלְאָךְ הַדָּבָר בִּי מִה-אֲלֶה אֲדַבֵּר׃

ויאמר לכו התהלכו בארץ ותהללנה בארץ:

7. w'ha'amutsim yats'u way'baq'shu laleketh l'hith'halek ba'arets
wayo'mer l'ku hith'hal'ku ba'arets watith'halak'nah ba'arets.

Zec6:7 When the strong ones went out, they were eager to go to walk to an fro in the earth.
And He said, Go, walk to and fro in the earth. So they walked to and fro in the earth.

<7> καὶ οἱ ψαροὶ ἐξεπορεύοντο καὶ ἐπέβλεπον τοῦ πορεύεσθαι τοῦ περιδεῦσαι τὴν γῆν.
καὶ εἶπεν Πορεύεσθε καὶ περιδεύσατε τὴν γῆν· καὶ περιώδευσαν τὴν γῆν.

7 kai hoi psaroi exeporeuonto kai epeblepon tou poreuesthai tou periodeusai tēn gēn.
and dapple-gray – they went forth, and they looked to go and travel about the earth.

kai eipen Poreuesthe kai periodeusate tēn gēn; kai periōdeusan tēn gēn.
And he said, Go and travel about the earth! And they traveled about the earth.

ויאמר לכו התהלכו בארץ ותהללנה בארץ
ויאמר לכו התהלכו בארץ ותהללנה בארץ
ויאמר לכו התהלכו בארץ ותהללנה בארץ

ראה היוצאים אל-ארץ צפון הניחו את-רוחי בארץ צפון: ם

8. wayaz`eq 'othi way'daber 'elay le'mor
r'eh hayots'im 'el-'erets tsaphon henichu 'eth-ruchi b'erets tsaphon.

Zec6:8 Then He cried out to me and spoke to me saying,
See, those who are going to the land of the north have caused My Spirit to rest in the land of the north.

<8> καὶ ἀνεβόησεν καὶ ἐλάλησεν πρὸς με λέγων Ἴδου οἱ ἐκπορευόμενοι
ἐπὶ γῆν βορρᾶ ἀνέπαυσαν τὸν θυμόν μου ἐν γῆ βορρᾶ.

8 kai aneboēsen kai elalēsen pros me legōn Idou hoi ekporeuomenoi
And he yelled out and spoke to me, saying Behold, the ones going forth

epi gēn borra anepausan ton thymon mou en gē borra.
upon the land of the north caused rest for my rage in the land of the north.

טויהי דבר-יהוה אלי לאמר:
טויהי דבר-יהוה אלי לאמר:

9. way'hi d'bar-Yahúwah 'elay le'mor.

Zec6:9 The word of יהוה was to me, saying,

<9> Καὶ ἐγένετο λόγος κυρίου πρὸς με λέγων

9 Kai egeneto logos kyriou pros me legōn

And came to pass the word of YHWH to me, saying,

ויקום מאת הגולה מחלבי ומאת טוביה ומאת ירבעם
ויקום מאת הגולה מחלבי ומאת טוביה ומאת ירבעם
ויקום מאת הגולה מחלבי ומאת טוביה ומאת ירבעם

ויבאת אתה ביום ההוא ובאת בית לאשקה בן-צפניה אשר-באו מבבל:

10. laqoach me'eth hagolah meChel'day ume'eth TobiYah ume'eth Y'da`Yah
uba'ath 'atah bayom hahu' uba'ath beyth Yo'shiYah ben-Ts'phan'Yah 'asher-ba'u miBabel.

יבִּנֶה אֶת־הַיֵּיכֹל יְהוָה וְהוֹאֵל־יִשָּׂא הוֹד וְיִשָּׁב וּמִשָּׁל עַל־כִּסְאֹו
 וְהָיָה כֹהֵן עַל־כִּסְאֹו וְעֲצַת שְׁלוֹם תִּהְיֶה בֵּינָם
 וְהָיָה כֹהֵן עַל־כִּסְאֹו וְעֲצַת שְׁלוֹם תִּהְיֶה בֵּינָם

13. w'hu' yib'neh 'eth-heykal Yahúwah w'hu'-yisa' hod w'yashab umashal `al-kis'o w'hayah kohen `al-kis'o wa`atsath shalom tih'yeh beyn sh'neyhem.

Zec6:13 Yes, it is **He** who shall build the temple of **אֱלֹהִים**,
 and **He** who shall bear the honor and sit and rule on His throne.
 Thus, **He** shall be a priest on His throne, and the counsel of peace shall be between them both.

<13> καὶ αὐτὸς λήμψεται ἀρετὴν καὶ καθίεται καὶ κατάρξει ἐπὶ τοῦ θρόνου αὐτοῦ,
 καὶ ἔσται ὁ ἱερεὺς ἐκ δεξιῶν αὐτοῦ, καὶ βουλή εἰρηνικὴ ἔσται ἀνὰ μέσον ἀμφοτέρων.

13 kai autos lēmpsetai aretēn kai kathietai kai katarxei epi tou thronou autou,
And he shall receive virtue, and shall sit and rule upon his throne;
kai estai ho hierews ek dexiōn autou, kai boulē eirēnikē estai ana meson amphoterōn.
and there shall be a priest at his right. And counsel peaceable shall be between both.

אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וְהָיָה כֹהֵן עַל־כִּסְאֹו וְעֲצַת שְׁלוֹם תִּהְיֶה בֵּינָם
 וְהָיָה כֹהֵן עַל־כִּסְאֹו וְעֲצַת שְׁלוֹם תִּהְיֶה בֵּינָם

14. w'ha`ataroth tih'yeh l'Chelem ul'TobiYah w'IYida`Yah ul'Chen ben-Ts'phan'Yah l'zikaron b'heykal Yahúwah.

Zec6:14 Now the crown shall become a reminder in the temple of **אֱלֹהִים** to Helem,
 and to Tobiah, and to Jedaiah and to Hen the son of Zephaniah.

<14> ὁ δὲ στέφανος ἔσται τοῖς ὑπομένουσιν καὶ τοῖς χρησίμοις αὐτῆς
 καὶ τοῖς ἐπεγνωκόσιν αὐτὴν καὶ εἰς χάριτα υἱοῦ Σοφονίου καὶ εἰς ψαλμὸν ἐν οἴκῳ κυρίου.

14 ho de stephanos estai tois hypomenousin kai tois chrēsimois autēs
But the crown shall be to the ones waiting, and to the ones profitable of her,
kai tois epegnōkosin autēn kai eis charita huiou Sophoniou kai eis psalmon en oikō kyriou.
and to the ones recognizing her, and for the favor of the son of Zephaniah,
and for a psalm in the house of YHWH.

אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וְהָיָה כֹהֵן עַל־כִּסְאֹו וְעֲצַת שְׁלוֹם תִּהְיֶה בֵּינָם
 וְהָיָה כֹהֵן עַל־כִּסְאֹו וְעֲצַת שְׁלוֹם תִּהְיֶה בֵּינָם

15. ur'choqim yabo'u ubanu b'heykal Yahúwah wida`tem ki-Yahúwah ts'ba'oth sh'lachani 'aleykem w'hayah 'im-shamo`a tish'm`un b'qol Yahúwah 'Eloheykem.

Zec6:15 And those who are far off shall come and build the temple of **אֱלֹהִים**.
 Then you shall know that **אֱלֹהִים** of hosts has sent me to you.
 And it shall come to pass if you completely obey the voice of **אֱלֹהִים** your El.

<15> καὶ οἱ μακρὰν ἀπ’ αὐτῶν ἤξουσιν καὶ οἰκοδομήσουσιν ἐν τῷ οἴκῳ κυρίου,
καὶ γνώσεσθε διότι κύριος παντοκράτωρ ἀπέσταλκέν με πρὸς ὑμᾶς·
καὶ ἔσται, ἐὰν εἰσακούοντες εἰσακούσητε τῆς φωνῆς κυρίου τοῦ θεοῦ ὑμῶν.

15 kai hoi makran ap’ autōn hēxousin kai oikodomēsousin en tō oikō kyriou,

And the ones far from them shall come, and they shall build in the house of YHWH.

kai gnōsesthe dioti kyrios pantokratōr apestalken me pros hymas;

And you shall know that YHWH almighty has sent me to you;

kai estai, ean eisakouontes eisakousēte tēs phōnēs kyriou tou theou hymōn.

and it shall be as if ones listening should have listened to the voice of YHWH your El.